

## Hosèa

<sup>1</sup> Niheo amy Hosea\* ana' i Bierý† ty tsara' IEHOVÀ faha' i Ozià naho Iotame naho i Ak-haze‡ naho Khizkiia§ mpanjaka Iehodà, vaho Iarobàme\* ana' Ioàse†, mpanjaka' Israele‡.

<sup>2</sup> Ie namotsotse nitsara amy Hosea t'IEHOVÀ, le hoe t'IEHOVÀ amy Hosea, Akia mañengà karapilo ho vali'o, ty anak' ampela boak' an-kàrapiloañe ao; fa toe mpanao hakarapiloan-kalalijake naho miamboho am' IEHOVÀ o taneo. <sup>3</sup> Aa le nimb'eo re nañenga i Gomere§, ana' i Diblaime\*, le niaren-dre vaho nisamaha'e anadahy. <sup>4</sup> Le hoe t'IEHOVÀ ama'e, Toñono ty hoe Iezreèle† ty añara'e; fa tsy ho ela te havaleko ami'ty anjomba' Iehò‡ ty lio' Iezreèle, vaho hagàdoko ty fifehean' anjomba' Israele. <sup>5</sup> Ie amy andro zay, ho pozaheko ty fale' Israele am-bavatane' Iezreèle ao. <sup>6</sup> Niareñe indraiike re nahatoly anak' ampela, le hoe re tama'e, Toñono ty hoe Lorokamà§ ty añara'e: fa tsy ho ferenaiñako ka ty anjomba' Israele, toe tsy iheveako. <sup>7</sup> Fe ho tretrezeko ty anjomba' Iehodà le ho rombaheko

---

\* **1:1** Hosea: mpandrombake; fitsolohañe † **1:1** Bierý: ty vovoko ‡ **1:1** Akhaze: mpitavañe § **1:1** Khizkiia: haozara' IEHOVÀ \* **1:1** Iarobàme: mpandietse ondaty † **1:1** Ioàse: ty mamoe'ay, he miforehetse ‡ **1:1** Israele: mpifanehak' aman'Añahare § **1:3** Gomere: mahafonitse; mahaheneke \* **1:3** Diblaime: Sakoañe maroan-tsinga'e † **1:4** Iezreèle: Miongake t' IEHOVÀ; ty hazavà'e ‡ **1:4** Iehò: Ie ze Ie § **1:6** Lorokamà: tsy nitretrezañe

añam' IEHOVÀ Andrianañahare' iareoy, fa tsy ho rombaheko am-pale ndra fibara ndra hotakotake ndra soavala ndra mpiningi-tsoavala.

<sup>8</sup> Aa ie notañe'e t'i Lorokamà, le niareñe indraike nisamak' anadahy. <sup>9</sup> Le hoe re, Toñoño ty hoe Loamý\* fa tsy ondatiko nahareo vaho tsy ho Andrianañahare' areo raho.

## 2

<sup>1</sup> Fe mbe ho mira amo fasen-driakeo ty ia' o ana' Israeleo, ze tsy ho mete zeheñe ndra iaheñe; ie amy zay, amy tane nanaña ama' areo te Tsy ondatiko nahareoy, ty hafetse am' iereo te Anan' Añahare Veloñe. <sup>2</sup> Le hifanontoñe o ana' Iehodào naho o ana' Israeleo, naho ho tendrè' iareo ty mpiaolo raike ho a iareo, vaho hitombo an-tane eo: fa jabajaba ty andro' Iezreèle.

<sup>3</sup> Anò amo roahalahi' areoo ty hoe: Amý\*, naho aman-droahavave' areo ty hoe; Rohamà†

<sup>4</sup> Mifanjomora aman-drene' areo;

mifangatora;

fa tsy tañanjombako,

vaho tsy vali'e raho.

Aa le ampañafaho an-tarehe'e eo

o hakarapiloa'eo naho

añivo' o fatroa'eo

o fandrañaota'eo;

<sup>5</sup> tsy mone ho holireko,

naho hapoko manahake

i andro nahatoly azey,

naho hanoeko hoe tane ratraratra,

---

\* **1:9** Loamý: tsy ondatiko

\* **2:3** Amý: ondatikoo

† **2:3**

Rohamà: niferenaiñañe

naho hadoko an-tane maik' añe  
vaho havetrako an-karan-dranoañe.

<sup>6</sup> Tsy hiferenaiñako ka o ana'eo  
fa anak'amontoñe.

<sup>7</sup> Toe nanao satan-tsimirira ty rene'iareo  
nimeñatse i nampiareñe iareoy;  
ie nanao ty hoe,

ho paiako añe o sakezako  
mamahañe ahy mofo naho rano,  
ty volon'añondry naho ty leniko,  
ty menake vaho ty finomakoo.

<sup>8</sup> Aa le ingo, ho faherako fatike ty lala'o,  
vaho hañoreñako kijoly  
tsy hahatreava'e ty homba'e.

<sup>9</sup> Himanea'e orik' amy zao o sakeza'eo  
fe tsy ho tra'e;

ho paia'e iereo fa tsy ho trea'e;  
hanao ty hoe amy zao re,  
Homb'eo raho himpoly  
mb'amy valiko valoha'ey mb'eo,  
fa nisoa te amo henaneo i henane zay.

<sup>10</sup> Fa namoea'e te nanjotsoako  
ampemba naho divay vaho menake;  
le nampitomboekoa ama'e  
ty volafoty naho volamena  
nañamboare' iareo Baaleo.

<sup>11</sup> Hibalike raho le hendeseke  
ty ampembako añ'andro'e  
naho ty divaiko an-tsa'e,  
vaho hasintako i volon'añondrikoy  
naho i leny natoloko aze  
hanaroña'e ty fihaloa'ey.

12 Ie henane zao, le ho boraheko ty fimeñara'e  
am-pahaisaha' o sakeza'eo,  
le tsy eo ty hahavotsots' aze an-tañako.

13 Fonga hajiheko o hafalefalea'eo,  
o sabadidam-pitontona'eo<sup>‡</sup>,  
naho o pea-bola'eo, naho o fitofa'eo  
vaho o hene androm-pamantaña'eo.

14 Ho firaeko aña o vahe'eo  
naho o sakoa'eo;  
i natao'e ty hoey, Tàngeko 'nio,  
natolo' o sakezakoo ahiko;  
aa le hafotsako ho ratraratra zay  
ho fihina' o bibin-kivokeo.

15 Hampitiliheko ama'e ty andro' o Baaleo,  
i nañoroa'e tsotse rezay,  
ie niravake o bange'eo naho o fomela'eo,  
naho nitsoeke o sakeza'eo  
vaho nandikok' ahy, hoe t'IEHOVÀ.

16 Aa le ingo t'ie ho sigiheko,  
naho hendeseko mb'am-patrambey  
mb'eo vaho hidiby aze an-troke.

17 Le hatoloko aze ty tanem-bahe boak'aña,  
naho ty vavatane' i Akore<sup>§</sup>  
ho lalam-pampitamàña;  
ie hisabo aña manahake  
tañ'andron-katora'e,  
hambaña amy andro niakara'e  
an-tane Mitsraime\* añaey.

18 Amy andro zay, hoe t'IEHOVÀ, le ho kanjie'o  
raho ami'ty hoe Valiko, vaho tsy hatao'o Baale

<sup>‡</sup> 2:13 Sabadidam-pitontonaña: P'sake, Halimampolo,  
Kibohotse § 2:17 Akore: am-poheke \* 2:17 Mitsraime:  
Mpamorekeke; hasotriaña

ka. <sup>19</sup> Fa hasintako am-bava'e ao ty añara' o Baaleo, vaho tsy ho toñoneñe ka o añara'eo.

<sup>20</sup> Ie amy andro zay, hanoeko fañina añivo' iereo naho o bibin-kivokeo naho o voron-dikerañeo, naho o milaly an-tane eoo; le ho pozaheko ty fale naho ty fibara naho ty fihotakotaha' ty tane toy vaho hampiroteko am-pierañerañane.

<sup>21</sup> Le ho fofoeke ho ahy nainai'e; eka ho fofoeke ho ahy an-kavantañane naho an-katò naho ankafatraram-pikokoañe naho fiferenaiñane; <sup>22</sup> ie fofoeke ho ahy am-pigahiñane, le ho fohi'o t'IEHOVÀ.

<sup>23</sup> Ie amy andro zay, hoe t'IEHOVÀ, le hamale raho, ho toiñeko o likerañeo, vaho ho valè' iereo i taney;

<sup>24</sup> le hamale i ampembay naho i divaiy naho i menakey ty tane; vaho ho valè' iareo t'Iezreèle.

<sup>25</sup> Le ho tongiseko ho ahy an-tane ao re; naho ho ferenaiñako i tsy niferenaiñaney naho hataoko amo tsy ni-ondatikoo ty hoe :

Ondatiko rehe;  
vaho hanoa' iareo ty hoe:  
Andrianañahareko.

### 3

<sup>1</sup> Le hoe t'IEHOVÀ amako; Akia rehe: Ikokò ty rakemba ikokoan-tsakeza'e, ie toe karapilo, manahake ty fikokoa' IEHOVÀ o ana' Israeleo, ie mitolik' aman-drahare ila'e vaho mpitea mofombalòboke. <sup>2</sup> Aa le viniliko ho ahiko re ami'ty volafoty folo-lim'amby naho ampemba omere raike naho tampa'e; <sup>3</sup> le hoe raho ama'e, Himoneñe amako andro maro rehe; fa tsy hihisa

ankarapiloañe ka, naho tsy hiharo amy t'indaty ila'e; le hoe zay ka izaho ama'o. <sup>4</sup> Amy te himoneñe andro maro tsy amam-panjaka tsy aman-Talè, tsy aman-tsòroñe, tsy aman-tsamposampo, tsy aman'efode\* vaho tsy amanterafeme† o nte-Israeleo. <sup>5</sup> Ie modo zay, le himpoly o ana' Israeleo, hipay IEHOVÀ Andrianañahare' iareo, naho i Davide mpanjaka' iareo; vaho hañeveñe am' IEHOVÀ naho i fatar-ih'a'ey amo andro sehanga'eo.

## 4

<sup>1</sup> Janjiño ty tsara'IEHOVÀ: ry ana' Israeleo; amy te atreatré' IEHOVÀ o mpimoneñe an-tane atoio.

Fa tsy aman-katò,  
tsy mitretrè, tsy mahafohiñe  
an' Andrianañahare ty an-tane ao.

<sup>2</sup> Te mone fàtse, naho lañitse,  
nahò hohodan-doza,  
nahò kametse,  
vaho hakarapiloañe ty itoloña' iareo,  
le mifanoitoy ami'ty lio ty lio.

<sup>3</sup> Aa le handala ty tane, naho  
fonga hinike ze mpimoneñe ao,  
nahò o bibin-kivokeo  
nahò o voron-dikerañeo;  
vaho hasese aña ka o fian-driakeo.

<sup>4</sup> Asoao tsy ho liereñe  
tsy ho endakendaheñe,  
fa manahake ty mpifandietse  
ami'ty mpisoroñe ondatikoo.

---

\* **3:4** Efode: hareañe    † **3:4** Terafime: sare fihalaliañe

<sup>5</sup> Aa le hikorovoke antoandro rehe,  
le hindre hihotrak' ama'o ty mpitoky  
naho haleñe, vaho havetrako ty rene'o.

<sup>6</sup> Rotsake ondatikoo fa po-hilala,  
aa kanao narinjène'o ty hihitse  
le hariako amo fisoroñaño rehe;  
kanao nandikofa'o  
o Tsaran'Añahare'oo,  
le ho haliño ka o ana'oo.

<sup>7</sup> Ie nampitoaboreñe iereo  
àntsake t'ie nandilatse amako;  
aa le hafoteko ho fisalarañe ty asi' iereo.

<sup>8</sup> Fihinana' iereo o engan-kakeo' ondatikoo,  
vontitire' iereo an-tro'e ao o tahi' iareoo.

<sup>9</sup> Le zao ty ho ie te  
hira ami'ty ondaty ty mpisoroñe;  
sindre ho liloveko ty amo sata'eo,  
vaho hondroheko ty amo fitoloña'eo.

<sup>10</sup> Hikama iereo fe tsy ho anjañe;  
hanao hakarapiloañe fe tsy hitombo,  
amy te napo' iereo ty hañaño  
am' IEHOVÀ

<sup>11</sup> Mitavañe arofo ty hakarapiloañe,  
naho ty divay, vaho i divay vaoy.

<sup>12</sup> Mihalaly hevetse am-poto-katae'eo ondatikoo,  
vaho manoiñe ty kobai' iereo;  
fa nampandilatse iereo  
ty fañahin-kakarapiloañe,  
vaho nifarie'iereo t'i Andrianañahare'iereo.

<sup>13</sup> Mañenga soroñe am-bohitse ey iereo  
naho mañembok' an-kaboañe ey,  
ambane' o kileo naho o talio,  
vaho o mendoraveño,  
o mañaloke soao;

aa le manao hakarapiloañe ka  
o anak' ampela' areoo,  
vaho mandrañaotse  
o ana-drahavavem-bali' areoo.

<sup>14</sup> Tsy ho tiliheko o anak' ampela' areoo  
t'ie manao hakarapiloañe,  
nahò o ana-drahavavem-bali' areoo,  
t'ie mandrañaotse;  
fa mitrao-pañenga amo tsimirirañeo iereo, vaho  
miharo soroñe amo kalalijakeo;  
toe hihotrake ondaty tsy aman-kilalao.

<sup>15</sup> Aa ndra te manao hakarapiloan-drehe Israele,  
ko ampandilare'o t'Iehodà;  
ko migodañe mb'e Gilgale, nahò  
ko mionjomb'e Bet'avène\* mb'eo,  
vaho ko mifanta ty hoe  
Kanao veloñe t'IEHOVÀ.

<sup>16</sup> Fa midisa-voly manahake  
ty fidisa-volin-kilò t'Israele;  
aa vaho ho fahana' IEHOVÀ  
hoe añondri-lahy midada iereo?

<sup>17</sup> Kanao mitolon-tsamposampo  
t'i Efraime†; adono ey.

<sup>18</sup> Fa maseñe ty divai' iareo;  
le mitoloñe hakarapiloañe avao;  
tea' o mpifehe'oo ty haloloañe  
te ami'ty engeñe.

<sup>19</sup> Fa kinolopo' i tiokey añ'ela'e ao iereo  
le ho salatse ty amo fisoroña' iareoo

---

\* **4:15** Bet'avene: trañon-kakoahañe      † **4:17** Efraime:  
mahavokatse; mitombo



## 5

<sup>1</sup> Inao, ry mpisoroñeo,  
mitsendrenña ry anjomba' Israeleo,  
manokilaña ravembia ry anjomba'  
i mpanjakay, fa ama' areo i zakay;  
amy t'ie fandrik' amy Mitspà\*  
nahò harato nalafike ho amy Tabore†;

<sup>2</sup> vaho mpiola miheotse t'ie mandenta  
ndra te nendahako.

<sup>3</sup> Fàntako t'i Efraime nahò  
tsy mietak' amako t'Israele;  
fa manao hakarapiloan-drehe Efraime,  
vaho maleotse t'Israele.

<sup>4</sup> Tsy ho safirie' iareo ty himpoly aman'Añahare'  
iareo;

fa añivo' iareo ao ty fañahin-kakarapiloañe,  
vaho tsy fohi' iareo t'IEHOVÀ.

<sup>5</sup> Mitalily an-dahara'e  
ty fiebotsebora' Israele;  
toly ndra hitsikapy an-kakèo  
t'Israele nahò i Efraime;  
hiharo hihotrak' am' iareo ka t'Iehodà.

<sup>6</sup> Hendese' iareo ty lia-rai' iareo  
nahò o mpirai-tro' iareoo  
ho paia' iareo t'IEHOVÀ,  
fe tsy ho oniñe, fa nisitake.

<sup>7</sup> Fa niola am' IEHOVÀ iareo,  
nahò nahatoly anak'amontoñe;  
aa le habotse' ty pea-bolañe  
reke-panañe.

<sup>8</sup> Tiofo e Gibà‡ i antsivay

---

\* **5:1** Mitspà: fitilik'abo; anjoanjo    † **5:1** Tabore: talango'e;  
hiringiry;    ‡ **5:8** Gibà; haboañe

naho e Ramà§ i soliy;  
koiho e Bet'avene ty hankàñe:  
mitoliha ry Beniamine\*.

<sup>9</sup> Ho koaheñe t'i Efraime  
amy andro fandilovañey;  
fa nampahafohineko o fifokoa'  
Israeleo ze toe hifetsake.

<sup>10</sup> Manahake ty mpameve vorovoro  
o roandria' Iehodào;  
hadoandoako am' iereo hoe rano  
ty habosehako.

<sup>11</sup> Forekekèñe t'i Efraime demok' an-jaka;  
ie nañorike haloloañe an-tsatri'e.

<sup>12</sup> Aa le ho bararaok' amy Efraime raho,  
naho haloloañe amy anjomba' Iehodày.

<sup>13</sup> Ie nahaoniñe i arete'ey t'i Efraime,  
naho i fere'ey t'Iehodà,  
le nihitrike mb' Asorey mb'eo,  
naho nisangitrife'e i mpanjaka Iaribey†;  
f'ie tsy hahajangañ' azo,  
vaho tsy ho melañe'e i fere'oy.

<sup>14</sup> Ho liona amy Efraime raho,  
naho liona tora'e amy anjomba' Iehodày;  
Zaho le Zaho avao ty handrimitse  
vaho hienga;  
hinday raho le ia ty haharombake.

<sup>15</sup> Homb'eo raho himpoly  
mb'añ'akibako aña,  
ampara' t'ie miantoke o hakeo'eo,  
naho mipay ty tareheko;  
ie am-poheke ro hitsoek'ahy.

---

§ 5:8 Ramà: ambone, miereñereñe \* 5:8 Beniamine:  
am-pitan-kavana † 5:13 Iaribe: mpamale fate

## 6

<sup>1</sup> Antao, himpoly am' IEHOVÀ tika;

Ie ty nandrimitse,

naho ie ty hampijangañe antika,

Ie ty namofoke, naho ie ty hampidiañe antika.

<sup>2</sup> Afake roe andro le hampiveloma'e, amy andro  
fahatelo ro hampitroara'e, himoneñan-  
tika am-pivazohoa'e eo.

<sup>3</sup> Le hahafohiñe tika,

naho himane hahafohiñe IEHOVÀ;

Mionjoñe re manahake ty manjirik'andro;

le hivotrak' amantika

manahake o oraño,

i oram-pigadoñañey,

naho i oraño aolo an-tane atoiy.

<sup>4</sup> Ry Efraime, ino ty hanoako ama'o?

Ry Iehodà, ino ty hanoako azo?

Hoe mika ty hasoa'o;

mimeatse aña te maraindray

manahake o misafononokeo.

<sup>5</sup> Aa le nihatsafako aña mo mpitokio,

nizamanako aña mo fivolam-bavakoo;

hoe fipelaran-kelatse ty fizakañ' azo.

<sup>6</sup> Toe fiferenaiñañe ty paiako,

fa tsy soroña;

naho ty fahafohinaña an'Andrianañahare

te amo engan-koroaño.

<sup>7</sup> Fe manahake i Dame

ty nivaliha' iareo amy fañinay;

zay ty niolà' iareo amako.

<sup>8</sup> Rova' o mpikitro-draha ratio t'i Gilade\*,  
tsitsike lian-dio.

---

\* **6:8** Gilade: fitoaboran-talily (sisie)

<sup>9</sup> Hoe firimbo-malaso mivoñoñe ondaty,  
ty fañohofa' i fivorim-pisoroñey  
loza an-tevan-dala' i Sekème<sup>†</sup> eo;  
toe haloloañe ty anoe' iereo;

<sup>10</sup> Naharendreke haleorañe añ'anjomba'  
Israele ao raho;  
zoeñe e Efraime ao ty hatsimirirañe,  
naho naniva vatañe t'Israele.

<sup>11</sup> F'ie nifotoañeko san-kavokaran-  
drehe r'Iehodà,  
ie hampoliko ty fandrohizañe ondatikoo.

## 7

<sup>1</sup> Ie ho nanàha Israele raho,  
le niafa-takoñe ty hakeo' i Efraime,  
naho ty halò-tsere' i Somerone\*;  
fa nitolom-pamañahiañe;  
mimoak' ao ty mpikizo  
vaho mitavañe alafe eo  
ty malaso mpifañosoñe.

<sup>2</sup> Toe tsy tsakoré' iareo añ'arofo ao  
te hene tiahiko ty halò-tsere' iareo;  
miarikoboñe iareo ty sata' iareo,  
aolo' ty tareheko eo.

<sup>3</sup> Ampifalea' iareo i mpanjakay  
amo sata-rati' iareoo,  
naho o roandriañeo amo fandañira'eo.

<sup>4</sup> Fonga mpandrañaotse  
manahake ty toñake finana' i mpanoñakey  
ie tsy nasoro'e sikal'ami'ty fibokobokoan-kòba  
ampara' ty fiboenara'e.

<sup>5</sup> Tañ' andro' i mpanjakan-tikañey,

<sup>†</sup> 6:9 Sekeme: tevan-kaboa, hatoke; anjara  
vohi-fitalakesañe

\* 7:1 Somerone:

nisilofe' ty hamaen-divay o roandriañeo,  
ie nañoho-pitañe amo mpandrabioñeo.

<sup>6</sup> Fa hinalankañe hoe toñake  
ty arofo' iareo,  
ie mirekak' avao te haleñe ie mirotse avao i  
mpanoñakey;

le ie maraindray, miforehetse  
hoe afo milebaleba.

<sup>7</sup> Manao hamaen-toñake iaby,  
fa finorototo' iareo o mpizaka'eo;  
le fonga nihotrake o mpanjaka'eo;  
leo raike tsy mikanjy ahy.

<sup>8</sup> Efraime: mpitraok' amo ambahinio,  
hoe mokary tsy navalike t'i Efraime.

<sup>9</sup> Nabotse' o ambahinio ty haozara'e,  
fe amoea'e;  
eka etia naho atia ama'e ty maròy foty,  
fe tsy rendre'e.

<sup>10</sup> Mitalily an-dahara'e ty fisengea' Israele,  
fe mboe tsy nimpoly am' IEHOVÀ  
Andrianañahare'e,  
vaho mb'e mboe tsy mipay Aze iereo  
amy hoe zay iaby.

<sup>11</sup> Manahake deho minè t'i Efraime,  
tsy mahafohiñe;  
koihe' iereo ty Mitsraime  
vaho mionjomb'e Asore mb'eo.

<sup>12</sup> Handafihako harato iereo te mañavelo;  
ho tariheko mañambane  
manahake o voron-dikerañeo;  
ho liloveko iereo amy  
nitalilieñe amy fivori' iareoy.

<sup>13</sup> Hankañe ama'e! fa nandripàke amako;  
firotsahañe am' iereo fa niola amako!

Ho nijebañeko

f'ie nifosa vande.

<sup>14</sup> Mboe tsy nitoreo amako

boak'añ'arofo iereo,

ndra t'ie mangolalaik' am-pandreañ'ao;

nifanontoñe ty amy ampembay

naho i divay vaoy,

fe iambohoa' iereo raho.

<sup>15</sup> Ndra t'ie naòko, naho

nampifatrareko o sira' iareoo,

mbe ikinia' iereo haratiañe avao.

<sup>16</sup> Nibalike iereo, fe tsy mañambone

hoe fale am-pañahy;

ho tsingoroem-pibara o roandria'eo

ami'ty firengevoham-pamele' iereo,

zay ty ho fandrambioñañe

iereo an-tane Mitsraime aña.

## 8

<sup>1</sup> Ano am-palie'o eo i antsivay,

hihelaña mb'añ'anjomba' IEHOVA

mb'eo re hoe vantio,

amy t'ie nivalik' amy fañinakoy

vaho niola amo Fanoroakoo.

<sup>2</sup> Hitoreo amako hao t'Israele:

Ry Andrianañahare,

fa nahafohiñ'Azo zahay.

<sup>3</sup> Fa nahifi' Israele aña ty soa;

horidaña' o rafelahio iereo.

<sup>4</sup> Nampijadoña mpifeleke iereo,

fe tsy boak' amako;

manam-pifehe, fe nofiko;

nanoe' iereo ndrahare avao o volafoty naho

volamena' iareoo, soa te haitoaña.

<sup>5</sup> I bania'oy ry Somerone, ty nañitoañ' azo;  
misolebotse ama'o ty habosehako;  
ampara' te ombia t'ie hahatakatse  
lio-hakeo?

<sup>6</sup> F'ie boak' am' Israele;  
rinanjim-pitoroñe;  
toe tsy Andrianañahare;  
le ho demoheñe i bania' i Somerone rey.

<sup>7</sup> Nitongy i tiokey iereo,  
vaho ho tatahe' iereo ty tangololahy;  
tsy hanam-bokatse iereo;  
tsy hiborake ty taho'e  
fe ndra t'ie hamokatse,  
habotse' ty ambahiny.

<sup>8</sup> Fa nagodrañe t'Israele;  
le hoe fanake tsy vara  
amo kilakila' ondatio,

<sup>9</sup> amy te nionjomb'Asore mb'eo,  
i borike lý mirerererey;  
manambe sakeza t'i Efraime.

<sup>10</sup> Aa ndra t'ie nandeta-vatañe amo fifeheañeo,  
hatontoko henaneo,  
ie fa ninike ty amy nampijiniam-panjaka  
naho o roandriañeo.

<sup>11</sup> Nampitombo kitrely handilara'e  
t'i Efraime; hakeo ama'e i kitrely rey.

<sup>12</sup> Sinokiko ama'e ty raha maro amy  
Fanoroakoy  
fe natao'e ho raha ankafaankafa.

<sup>13</sup> Banabanae' iereo soron-draho,  
isoroña' iareo hena naho kamae'e;  
fe tsy no' IEHOVÀ;  
ho tiahi'e o tahi' iareoo,  
vaho ho vale'e o hakeo' iareoo;

himpoly mb'e Mitsraime mb'eo iereo.

<sup>14</sup> Amy te nandikofa'Israele i Mpitsene azey, vaho  
nandranjy anjomba bey;  
fa nampitombo kijoly t'Iakobe\*;  
aa le hañirahako afo o rova'eo,  
fonga habotse'e o anjomba'eo.

## 9

<sup>1</sup> Ko mirebeke ry Israele,  
ko miriñariña an-kobaiñe  
manahake ondatio;  
nisitak' aman'Añahare'o rehe,  
nitea'o ty tamben-karapilo  
an-toe-panongañe eo.

<sup>2</sup> Tsy hahaeneñe iareo o toe-  
pamofoha'eo naho o fipiritan-divaio,  
vaho hifotetse ama'e ty divay vao.

<sup>3</sup> Tsy ho tambatse an-tane' IEHOVÀ ao;  
fa hibalike mb'e Mitsraime mb'eo  
t'i Efraime,  
naho hilintseñe haneñe tsy malio  
e Asore aña.

<sup>4</sup> Ie tsy mañilin-divay am' IEHOVÀ,  
naho tsy ho no'e ka o fisoroña' iareoo,  
fa hoe mofom-pandala,  
fonga tiva ze mikama ama'e:  
a' iareo avao zay,  
fe tsy mete mimoak' amy anjomba'  
IEHOVÀy ao ty mahakama' iareo  
ty amo arofo' iareoo.

<sup>5</sup> Ino ty hanoe' areo amo  
sabadidam-pitontonaño?

---

\* **8:14** Iakobe: tomitse; misolo am-pitake



naho amo andro namantaña' IEHOVÀO?

<sup>6</sup> Ingo te nisitaha' iereo ty fandrotsahañe;

fe hatonto' i Mitsraime, haleve' i Mofe\*

ho lovae' o hisatseo ze nisoa amo

volafoti' iareoo;

fatike ty hitiry amo kivoho' iareoo.

<sup>7</sup> Fa tondroke o androm-pitilihañeo

fa pok'eo o androm-pamaleañeo;

hapota' Israele zay;

dagola ty mpitoky,

minè t'indaty entoen-troke,

ty amy fitoabora' o hakeo'oo,

bey ty falaiñañe azo.

<sup>8</sup> Mpijilojilon' Añahareko t'i Efraime

fe fandri-bom-pitsindroke

o sata' i mpitokiy iabio, toe falaiñañe

añ'anjomban'Añahare'e ao.

<sup>9</sup> Fa pok' an-dalek' ao iereo,

naniva vatañe manahake

tañ'andro' i Gibà;

toly ndra ho tiahi'e o hakeo'eo

vaho ho tilihe'e o tahi'eo.

<sup>10</sup> Tendrek' ahy hoe valòboke

an-dratraratra aña t'Israele;

nitreako o rae'eo hoe loham-boan-tsakoa amy

fifotora'ey;

fe nimoake e Baal-peore†

naho nañamba-batañe ho ami'ty hasalarañe,

vaho naniva vatañe

mira amo raha kokoa' iareoo.

<sup>11</sup> I Efraime: hitiliña aña hoe voroña

ty enge' iareo,

---

\* **9:6** Mofe: akiba o vañoño    † **9:10** Baal-Peore: Talen-kirike,  
Andrian-davake

ho po-pisamahañe,  
nahò hakoahañe an-koviñe ao  
vaho tsy am-piareñañe.

<sup>12</sup> Ndra t'ie mañabey anake, hampandalàko,  
tsy hahatoly lahilahy raïke;

Eka! hankàñe am'iereo ka te isitahako.

<sup>13</sup> I Efraïme, manahake ty nahatreavako  
i Tsore, ie tinongy an-tane fanjàka;  
fe hakare' i Efraïme ho amy  
mpanjamañey o ana-dahi'eo.

<sup>14</sup> Atoloro iareo, ry IEHOVÀ  
ze satri'o hatolotse:  
toloro hòviñe mampiboloañe  
nahò fatroa kapaïke.

<sup>15</sup> E Gilgale iaby o hakeo'eo,  
tañe ty namotorako falaiñañe am' iareo,  
ami'ty halò-tsere' o sata'eo ty  
handroahako iareo amy anjombakoy,  
tsy hikokoako ka;  
fonga mpiola o roandria'eo.

<sup>16</sup> Linafa t'i Efraïme, maïke o vaha'eo,  
tsy hamokatse voa ka iareo;  
aa ndra t'ie mahatoly,  
haitoako ty sabon-koviñe noro' iareo.

<sup>17</sup> Hahifin'Añahare aña iareo,  
ami'ty tsy fañaña' iareo Aze;  
vaho ho mpirererere amo  
kilakila'ondatio aña‡.

## 10

<sup>1</sup> Vahe nandrevake t'Israele,  
niregorego o voa'eo,  
ie nitombo o famokara'eo,

---

‡ 9:17 Its 28:36

le nampitomboe'e ka o kitreli'eo;  
mira ami'ty havokara' i tane'ey  
ty nampisomontie'e o samposampo'eo.

<sup>2</sup> Fa mizara ty arofo' iareo;  
fa hivave hakeo iereo;  
ho hatsafe'e o kitreli' iareoo,  
ho rotsahe'e o samposampo'eo.

<sup>3</sup> Hanao ty hoe iereo te aniany,  
Tsy amam-panjaka zahay,  
ami'ty tsy fañeveña'ay am' IEHOVÀ;  
fa ho nanao inoñe ho antika  
ty mpanjaka?

<sup>4</sup> Mivolambolañe avao iereo,  
manao fanta vîlañe naho mifañina;  
aa le hitiry hoe lombiry  
am-bavahalin-tete' iareo ty zaka.

<sup>5</sup> Mihondrahondra o mpimone'  
i Someroneo ty amo bania' i Bet'aveneo;  
handala i baniay ondatio,  
naho o mpisoroñe  
nañonjoñe azeo, ty amy enge'ey,  
fa niakatse aña zay.

<sup>6</sup> Ie hasese mb'e Asore aña  
ho ravoravo am' Iarebe mpanjaka;  
ho salareña t'i Efraime,  
vaho ho meñatse t'Israele  
ty amo fañòha'eo.

<sup>7</sup> I Somerone: fa naitoaña i mpanjaka'ey,  
manahake ty vore  
mihafoñ' ambone rano eo.

<sup>8</sup> Ho rotsaheña o kitreli' i Aveneo,  
ty hakeo' Israele;  
hitiry amo kitreli'e iabio ty fatike  
naho ty hisatse,

le hanoefne ty hoe o vohitseo,  
Lembefo zahay;  
naho o haboañeo,  
Mitraboha ama'ay.

<sup>9</sup> Ry Israele, fa nandilatse  
hirik'añ'andro' i Gibà rehe;  
nijihetse ey avao iereo;  
Tsy nahafivohotse ondaty mirengevoke e Gibà ao  
i hotakotakey.

<sup>10</sup> Ho liloveko an-tsatriko;  
vaho hifanontoñe haname iereo  
o kilakila' ondatio,  
le ho rohizeñe ty amy  
hakeo roe zay iereo.

<sup>11</sup> Kiloa finolake t'i Efraime,  
tea'e ty mandisañe;  
le nampiariako ambone' i hato'e fanjàkay  
ty ana-joka, hitariha' i Efraime,  
hitan-dasary t'Iehodà, vaho  
ho bonabonahe' Iakobe o boko'eo.

<sup>12</sup> Mitongisa havantañañe,  
mitataha fiferenaiñañe;  
bonabonaho o moka' areoo;  
fa tondroke ty fipaiañe IEHOVÀ,  
ampara' t'ie totsake eo  
hampidoañe havañonañe ama' areo.

<sup>13</sup> Navae' areo ty halò-tsereke,  
nitatahe' areo ty hakeo,  
ho kamae' areo ty vokam-pandañirañe,  
amy te niatoa'o o sata'oo,  
naho ty hatsifotofoto' o fanalolahi'oo.

<sup>14</sup> Aa le hitroatse añivo' ondati'oo  
ty fifandragaragàñe;  
fonga ho rotsake o rova fatratseo,

manahake ty nandrotsaha'  
i Salmane\* i Bet'arbele†,  
tañ'andro' i hotakotakey;  
dinemoke rekets' an-drene'e o ana'eo.  
15 Hambañe amy zay ty hanoa' i Betele o halò-  
tsere' areoo;  
ho vata'e aitoañe ty mpanjaka' Israele  
te maraindray.

## 11

1 Ie mbe ni-ajaja t'Israele, le nikokoako vaho  
tinokako hiakats' i Mitsraime i ana-  
dahikoy.

2 Ie nikanjiekio iereo  
àntsake te nihànkañe,  
nisoroñe amo Baaleo, vaho  
nañembok' amo samposampoo.

3 Zaho ty nañoke i Efraime hitekeñe,  
rinambeko an-tañañe,  
fe tsy napota'iereo te  
zaho ty nampijangañe.

4 Tinariko an-tali'ondaty,  
am-bahem-pikokoañe,  
le nanahake ty mpañaka-joka  
an-kàto' iereo raho  
vaho finahako mora.

5 Apoho himpoly mb'an-tane Mitsraime re,  
naho ho mpanjaka'e t'i Asore,  
amy t'ie mifoneñe tsy himpoly amako.

6 Hininininike amo rova'eo i fibaray,  
handrotsake ty sakan-dala'e,  
naho hampibotseke, ty amy fikililia'iereo.

---

\* 10:14 Salmane: mampilongo; fonitse; tambe † 10:14  
Bet'arbele: Filonadonan'Andrianañahare

7 Imanea' ondatikoo ty hiola amako,  
ndra t'ie mikaike mb' añ'Abo-Tia,  
leo raike tsy mañonjoñ' Aze.

8 Akore ty hampipohako azo, ry Efraime?  
Akore ty hanolorako azo, ry Israele?

Akore te hampanahafeko

amy Admà\* ?

ndra t'ie hanoëne hoe Tsibiime†?

mikoretse ty an-troko ao,

naho hene niviañeñe o fiferenaiñakoo.

9 Tsy hafetsako ty hasiahan-kaviñerako,  
tsy hibalike mb'amy Efraime handrotsake;

amy te Andrianañahare raho,

fa tsy ondaty;

t'i Masiñe añivo' areo ao;

tsy ho pok'eo an-kabosehañe raho.

10 Hañavelo am-pañorihañe IEHOVÀ iereo;

hitroñe manahake o lionao re;

aa ie mitromoroñe,

le hititititike boak' ahandrefañ'añe

ty ana'dahy maro.

11 Hanahake o voroñeo

ty hiborofota' iereo

boake Mitsraime aña,

naho hoe deho hirik' an-tane Asore aña;

ie hapoko añ'anjomba' iereo ao,

hoe t'IEHOVÀ.

## 12

1 Mañarikatoke ahy an-dañitse

t'i Efraime, naho am-pamañahiaña

ty anjomba' Israele;

---

\* 11:8 Admà: hamenaña; hoe lio    † 11:8 Tsibiime: biby lý  
hoe añondry

Fa mbe mifehe aman'Añahare t'Iehoda,  
naho migahiñe amo noro'eo.

<sup>2</sup> Mandrazan-tioke t'i Efraime,  
mañeañe tiok'atiñanañe;  
ampitoabore'e vande naho joy  
lomoñandro,  
mbore milahatse amy Asore,  
mbore mañondrañe menake amy Mitsraime.

<sup>3</sup> Manan-kabò am' Iehodà ka t'IEHOVÀ,  
o sata'eo ro hitiliha' Iakobe;  
o fitoloña'eo ro hañondroha'e aze.

<sup>4</sup> Rinambe'e an-tomi'e an-koviñe ao  
i zoke'ey,  
le nifanehak' aman' Añahare an-kaozara'e;

<sup>5</sup> Eka nigore'e i anjeliy vaho nahatañe\*;  
nirovetse re naho nitoreova'e;  
i nioni'e e Betele† añey,  
le ao ty nitsara'e aman-tika.

<sup>6</sup> Eka, IEHOVÀ, Andrianañahare' i màroy; IEHOVÀ  
ty tahina'e.

<sup>7</sup> Aa le mimpolia mb'aman'Añahare'o;  
tambozoro ty fatarihañe naho ty hatò,  
vaho itamao nainai'e t'i Andrianañahare'o.

<sup>8</sup> I mpampibalibalikey,  
balantsim-pamañahiañe ty am-pità'e ao; tea'e ty  
mikatramo.

<sup>9</sup> Hoe t'i Efraime,  
Toe fa mpañaleale raho,  
nahatrea vara maro;  
tsy eo ty haharendreke tahiñe amako,  
ndra hakeo amo fitoloña'akoo.

<sup>10</sup> Zaho IEHOVÀ Andrianañahare'o  
boak' an-tane' i Mitsraime aña;

---

\* 12:5 Fot 32:28 † 12:5 Betele: Anjomban'Añahare

mbe hampimoneñeko an-kibohotse rehe  
manahak' amo andro namantañaño.

<sup>11</sup> Nisaontsieko o mpitokio,  
nampitomboekoa aroñaroñe,  
vaho nandrazañe am-pitàm-pitoky.

<sup>12</sup> Aman-tahiñe hao t'i Gilade?

toe hakoahañe,  
ie nañenga bania e Gilgale ao;  
eka, votrim-bato

am-bavahali' o hatsakeo o kitreli'eo.

<sup>13</sup> F'ie nilay mb'an-tete' i Arame<sup>‡</sup> aña t'Iakobe,  
nitoroñe ho a i tañamjomba'ey,  
eka nimpiarake ty amy vali'ey.

<sup>14</sup> Mpitoky ty nañendesa' IEHOVÀ t'Israele boake  
Mitsraime ao,

vaho mpitoky ty nañarovañ' aze;  
nikai-jaka añ'afero t'i Efraime;  
aa le hapoke ama'e ty lio'e;  
vaho hondrohe' i Talè'e ama'e ty inje'e.

## 13

<sup>1</sup> Ie nisaontsy ama-nevenevetse t'i Efraime  
le nonjoneñe e Israele ao,  
fe nizoeñe te aman-kakeo  
ty amy Baale, vaho nihomake.

<sup>2</sup> Ie henanekeo, mitolom-pandilatse avao,  
nampitranake saren-draha ami'ty volafoti'  
iareo, ty amo hilala' iareo, toe  
samosampon-draha,  
fitoloña' ty kante;  
anoa'iareo ty hoe: Angao horofa'  
o mpanao soroño i bania rey.

<sup>‡</sup> 12:13 Arame: haabo; soa; mpamañahy; fatse



<sup>3</sup> Aa le hanahake  
ty zono maraindray iereo,  
naho i mika am-pangoàñ'andro  
mihelañey;  
hambañe an-kàfo'e asiotsion-talio boak'an-toe-  
pifofohañe eo,  
vaho hatoeñe boak'an-toñak' ao.

<sup>4</sup> Fa izaho IEHOVÀ Andrianañahare'o  
boak' an-tane' i Mitsraime aña;  
aa le tsy hahafohin-drahare ila'e nahareo naho  
tsy Zaho;

fa tsy eo ty mpandrombake  
naho tsy Zaho avao.

<sup>5</sup> Napotako an-dratraratra aña rehe,  
an-tane kankaña aña.

<sup>6</sup> Ie nifahanaña le nibobohe, toe nianjaña, le  
nikavokavok' an-troke,  
zay ty nandikofa' iareo ahy.

<sup>7</sup> Aa le liona am' iereo raho henaneo,  
hanampohako hoe farasy añ'olon-dalaña.

<sup>8</sup> Hipoke am'iereo raho hoe dòbe mandala  
handrimitse ty saron'arofo' iereo;  
vaho habotseko hoe liona;  
ho rimateko hoe biby hako.

<sup>9</sup> Ry Israele, mampianto vatan-drehe,  
fa amako ty fañolorañ'azo.

<sup>10</sup> Aia ty mpanjaka'o  
handrombak' azo an-drova'o iaby?  
Naho o mpizaka'oo nanoe'o ty hoe :  
Añomezo mpanjaka naho roandriaña?

<sup>11</sup> Tinoloko mpanjaka rehe ami'ty habosehako;  
vaho nasintako ami'ty fifomboko.

<sup>12</sup> Mifamahotse ty tahi' i Efraime,  
mihaja ao o hakeo'eo.

<sup>13</sup> Hivotrak'ama'e  
ty fitsongoan' ampela;  
ie ana-dahy tsy mahilala,  
tsy ho nihenekenek' ambavan-koviñe ao.

<sup>14</sup> Ho jebañeko ami'ty haozara'  
i Tsikeokeokekey hao?  
ho vilieko aiñe amy Havilasiy?  
O Havilasio, aia o angorosi'oo?  
O Tsikeokeokeo,  
aia o fandrotsaha'oo?\*

Mietak' amo masokoo ty tretre.  
<sup>15</sup> Ndra te ie mibodobodo amo vindao,  
ho avy ty tiok'atiñanañe;  
hivovo boak' am-patram-bey ao  
ty tio' IEHOVÀ,  
le ho maike i rano'e manganahanay,  
ho ritse i loha-rano'e nigoangoañey,  
ho haofe'e ty an-driha'e ao  
hañakatse ze hene vara'e sarotse.

## 14

<sup>1</sup> Ho vave' i Somerone o tahi'eo,  
amy t'ie niody aman'Añahare'e;  
hampikorovohem-pibara;  
ho demoheñe an-damilamy  
o anak' ajaja' iareoo,  
ho boraheñe an-drimitse  
o rakemba mivesatseo.

<sup>2</sup> Ry Israele, mimpolia mb'am' IEHOVÀ  
Andrianañahare'o;  
fa nampihotrake azo o hakeo'oo.

<sup>3</sup> Andeso saontsy, le mibaliha mb'am'IEHOVÀ:  
ano ty hoe:

---

\* 13:14 Ko I 15:55

Fonga afaho o hakeoo, rambeso an-kasoa,  
vaho hengae'ay ty banian-tsoñi'ay\*.

<sup>4</sup> Tsy haharombak' anay t'i Asore;  
izahay tsy hiningitse an-tsoavala,  
le tsy hanao ty hoe amo sata-pità'aio:  
Ry ndrahare'ay.

Fa ama'o ty hahaoñña'  
ty bode-rae fiferenaiñañe.

<sup>5</sup> Ho jangañeko ty fidisa-voli' iareo;  
hikokoako an-tsatin-tro,  
fa mitolike ty habosehako.

<sup>6</sup> Hanahake ty zono am' Israele raho;  
ie hidorenake hoe antake mandriake,  
vaho hirifondrifoñe hoe Libanone.

<sup>7</sup> Handrevake o ra'eo,  
naho hanahake ty andramahe ty enge'e,  
vaho hoe Libanone ty harifondrifo'e.

<sup>8</sup> Himpoly iaby o mialok' ama'eo;  
ho tolorañ' aiñe manahake i ampembay,  
le hiraorao hoe vahe,  
vaho handrifondrifoñe  
hoe ty hamañiran-divai' i Libanone.

<sup>9</sup> Le hanao ty hoe t'i Efraime:  
Hanoeko inoñe ka o samposampoo?  
Fa nitsanoñeko naho nijiloveko,  
Manahake ty kile maindoñe ama'o raho,  
amako ty aharendreha'o voa.

<sup>10</sup> Ee te hahafohiñe o raha zao ty mahihitse,  
naho haharendreke o mahilalao.  
Amy te vantañe o lala' IEHOVÀo,  
ie orihe' o vañoño, fe  
itsikapia' o miolao.

---

\* 14:3 Heb 13:5

**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**  
**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**  
Copyright © 2023 Steve Lellelid  
Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

**DRAFT VERSION**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c